

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**Food for Your Senses **p. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 9 - S. 14**De Pafendall - Geschichten eines Stadtviertels **S. 10****KINO**Programm **S. 15 - S. 23**Difret **p. 16****WAT ASS LASS | 17.07. - 26.07.**

Comme chaque année, le Casino - Forum d'art contemporain paie hommage à Franz Liszt - cette fois avec Max Mausen - et Gonzalo Jimenez Baranco - ce dimanche 19 juillet.

**FR, 17.7.****MUSEK**

**Bluthaus**, Oper von Georg Friedrich Haas, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Agnostic Front + Convict + The Last Wanted**, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

**Irish Folk Session**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

**Wiener Tschuschenkapelle, Selma & Selma et Dubioza Kolektiv**, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**The Buddy Holly Show**, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

**THEATER**

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ich WG**, Komödie von Andreas Keßner, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**The Tramp**, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützenmacher, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Geschlossene Gesellschaft**, von Jean-Paul Sartre, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Fatzer**, Fragment von Bertolt Brecht, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**En Oper fir 5 Sou**, vum Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl ënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräiichtbühn am Prommenhaff, *Grosbous*, 21h.

**PARTY/BAL**

**Block Party**, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Hausbal**, Dréiuergerl-Karaoke mam Guy Arendt, duerno Danzmusek mat Mambo Schinki, A Kack (Kiermesplaz), *Echternach*, 20h30.

**DJ Phillips**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Buvette's Resident Night**, avec Kuston Beater, Rotonde 1, *Luxembourg*, 21h.

**KONTERBONT**

**Rituels et art**, troisième « Friday Island », avec Yuko Kominami, Marie Werthschulte & Hagen van den Broeck, Nathalie Noe Adam, Sneja Dobrosavljevic, Lisa Busche, Tom Dockal, Frédéric et Eveline Bourreau, Bamhaus (rue de la Cimetairie), *Dommeldange*, 19h. (L'entrée se fait au 50, rue de Beggen).

**SA, 18.7.****JUNIOR**

**Il était une fois**, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée,

## WAT ASS LASS | 17.07. - 26.07.

Mudam, *Luxembourg*, 10h (GB).  
Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Nikola Eckertova, œuvres de Muffat, Buxtehude et Eben, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Open Air Field**, avec Stanko, Shaapje B2B Theodor, Al-X, Pika B2B Jihay, Decks, Greyheads, Dany Gold, Raymond Delavega et WazToo, place Roschten, *Lintgen*, 17h30.

**Bluthaus**, Oper von Georg Friedrich Haas, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**The Legendary Tigerman**, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30.  
Tél. 26 20 52-444.

**Stars in concert**, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Ohne 4 gespielt drei**, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.  
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

## THEATER

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche**, e musikalesch-kriminell Komédistéck vum Serge Tonnar, A Kack (Kiermesplatz), *Echternach*, 19h30.  
Tél. 27 48 93 82.

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Frühlingsgefühle**, Comedy mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h + 23h.  
Tél. 0049 681 58 38 16.

**En Oper fir 5 Sou**, vum Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl

ënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräiichtbühn am Prommenhaff, *Grosbous*, 21h.

## PARTY/BAL

**Tufa-Pride**, CSD-Aftershowparty, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 22h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**22e Festival international de la bande dessinée**, tout le village, *Contern*, 10h.

**Le Roulot'ographe**, avec Neckel Scholtus, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Kuriéises op der Rive Droite am Pafendall**, Trëppeltour, Rendez-vous um Parking virun der Théiweskiech, *Luxembourg*, 14h30 (L).  
Tél. 47 96 45 00.

## SO, 19.7.

## JUNIOR

**Der Regenbogenfisch**, Stabfigurenspektakel des Figurentheaters Favoletta, Poppespännchen, *Differdange*, 11h + 15h30.  
[www.poppespennchen.lu](http://www.poppespennchen.lu)

## MUSEK

**Liedmatinée**, mit Damien Pass (Bariton) und Chloé Ghisalberti (Klavier), Werke von Britten, Satie, Mahler, Fauré, Schumann, Brahms, Loewe et Bolcom, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.  
Im Rahmen der Kammermusiktage, Mettlach.

**Sommerfest der Jazz&Rockschooll**, Tufa, Innenhof, *Trier (D)*, 11h.

**Elastophobics**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.



Artiste versatile et prolifique de la scène blues portugaise, The Legendary Tigerman, visitera le centre culturel Neimënster ce samedi 18 juillet.

**Ein Maskenball**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Max Mause et Gonzalo Jiménez Barranco**, hommage à Franz Liszt, œuvres de Boumans, Petrovic, Michels, Hindemith, Widman, Vasks et Salathé, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h.  
Tél. 22 50 45.

**The Black Dahlia Murder + Deep in Hate + Fractal Universe**, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.

## THEATER

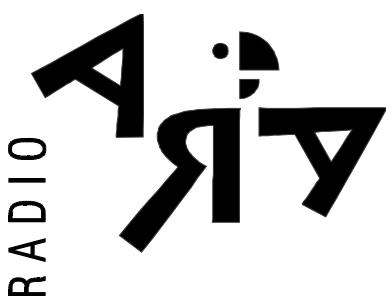
**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

## KONTERBONT

**Alles op de Vëlo**, Strooss tëscht, *Mamer a Mersch*, 9h.  
Siehe erausgepickt S. 6

**Glacismaart**, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

**Branebuerger Maart**, tout le village, *Brandenburg*, 10h.



102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

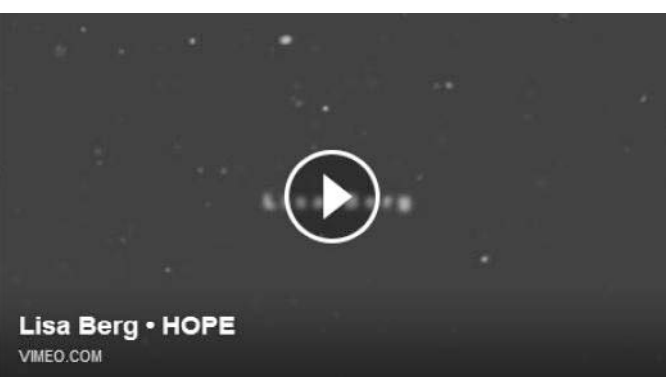


Lisa Berg Cello World

9. Juli um 07:24 · 🌐

now 😊 here is the "surprise" of yesterdays concert !!!!  
Hope you like it 😊  
if you care, please share !

<https://vimeo.com/132584196>



## EVENT

FESTIVAL

# Le meilleur ersatz possible

Luc Caregari

**Remplaçant le « Food for Your Senses » traditionnel, « Capital Sounds » tente d'importer l'esprit de ce festival alternatif à Luxembourg-Ville. Une expérience qui aura peut-être une incidence sur la programmation estivale traditionnelle.**

Alors que l'année passée encore, les organisateurs du « Food for Your Senses » projetaient de faire renaître leur festival sur un nouveau site - celui de Bissen n'ayant été qu'une solution temporaire et provisoire - malgré tous les efforts, ils en sont désormais « réduits » à organiser leur événement dans la capitale, faute d'avoir trouvé un site viable (woxx 1316). En fin de compte, aménager un tel festival à Luxembourg-Ville peut aussi avoir des avantages. D'un côté, la plupart du public n'a pas besoin de trop se déplacer, de l'autre côté « l'esprit Food » fera son entrée dans les murs de l'ancienne forteresse. Il ne s'agira donc pas uniquement de concerts en différents lieux, mais aussi d'expositions d'art et d'autres animations - ces

choses qui rendaient les neuf éditions précédentes tellement charmantes.

En ce qui concerne les lieux, « Capital Sounds » s'étendra sur deux endroits : le « Gudde Wëllen » (ce qui n'est que logique, vu que certains des organisateurs du « Food » sont aussi les exploitants de ce « café-concert » et les Rotondes - à défaut de la Rockhal, qui selon les rumeurs aurait dû héberger le festival-ersatz entier. Donc, vendredi 24 juillet aura lieu l'introduction en matière au « Gudde Wëllen » avec les Luxembourgeois de Napoleon Gold et l'artiste électro danois Sequoia. Le jour après, le festival se déplacera aux Rotondes pour deux journées remplies de folie musicale. Ainsi, le samedi verra la venue des Luxembourgeois de Dillendub et de leur dub - comme le nom l'indique - et des sons électro de Wallace Dice, artiste solo et ancien membre de Hal Flavin. Point de vue international, la pop autrichienne aux accents doux de Wanda séduira autant que la pop tropicale des Anglais de Cristobal and the Sea. Pour celles et ceux qui préfèrent l'électro



Con Amore! Wanda, la douce sensation viennoise du moment.

un peu plus abstraite : AV AV AV de Copenhague sera certainement à leur goût.

Finalement, c'est dimanche qu'auront lieu le plus de concerts. Les Luxembourgeois de Natas Loves You, dont la carrière internationale est en train de décoller, ainsi que la nouvelle incarnation de Thorunn sous le nom de When Airy Met Fairy, le shoegaze de Cyclorama et finalement Monophona - qu'on n'a plus besoin d'introduire - repré-

senteront la scène locale. Tandis qu'à l'international, ce sera le folk indé des Mighty Oaks qui intéressera sûrement le plus le grand public - après leur hit mondial « Brother » de l'année dernière. En plus, la troupe internationale basée à Berlin devait de toute façon faire partie du « Food for Your Senses » régulier cette année. Autre grande affiche : Antimatter People avec leur mélange de rock psychédélique, de hip-hop et de musique classique. Un groupe qui plaira sûrement aux adeptes de musiques un peu plus spéciales et aux amateurs de découvertes. Plus hard encore : Batsoids, autre recrue luxembourgeoise pas encore vraiment connue, qui pratique un rock garage aux sons crades.

Sous le dossier électro, on trouvera surtout Hundreds, duo familial - frère et soeur - originaires de Hambourg, avec leurs sons graves et éthériques. Autre point d'orgue et pas des moindres : les Néerlandais Birth of Joy, dont le rock progressif les a déjà amenés à collaborer avec David Lynch.

Bref, impossible de nommer tous les groupes qui enrichiront l'horizon du public de « Capital Sounds ». Mais si on y ajoute une expo ne rassemblant pas moins de 18 artistes locaux et internationaux, on peut bel et bien proclamer que « l'esprit Food » est tout sauf moribond !

Les 24, 25, et 26 juillet au Gudde Wëllen et aux Rotondes.  
Plus d'infos : [www.ffys.eu](http://www.ffys.eu)  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

Malgré le nom, leur musique n'est pas uniquement répétitive : AV AV AV.



WAT ASS LASS | 17.07. - 26.07.

**Naturwaldreservat „Grouf“**, Führung, Treffpunkt am Gemeindehaus (75, Wäistross), Remerschen, 10h.

**22e Festival international de la bande dessinée**, tout le village, Contern, 10h.

**Piratebrunch mat pastafarianescher Spaghettimass**, Den Atelier, Luxembourg, 11h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

**Le Roulot'ographe**, avec Neckel Scholtus, jardin de la Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**The Way. Camino de Santiago**, projection du film de Mark Shea, café Ancien Cinéma, Vianden, 19h. Tél. 26 87 45 32.

MO, 20.7.

MUSEK

**Snoop Dogg**, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

DI, 21.7.

KONFERENZ

**La médiation familiale, de la confrontation à la coopération**, avec Paul Demaret, Béatrice Ruppert et John Weber, Maison de l'Europe, Luxembourg, 12h30.

MUSEK

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**The Hooters**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

**Best of Direktmusik**, mit den Jojo Achims, Mitgliedern des SST-Ensembles und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

THEATER

**En Oper fir 5 Sou**, vu Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl ënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräilichtbühn am Prommenhaff, Grosbous, 21h. Tél. 671 22 22 23.

MI, 22.7.

JUNIOR

**Many Spoken Words**, atelier pour enfants de neuf à douze ans, avec Elsa Rauchs, Mudam, Luxembourg, 10h - 17h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

KONFERENZ

**Glaube-Liebe-Hoffnung - der Ort des Sakralen in der regionalen Kunst**, Vortrag von Dr. Andreas

Bayer, Moderne Galerie des Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19), Saarbrücken (D), 19h.

MUSEK

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

THEATER

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**La grammaire**, d'Eugène Labiche, théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

**En Oper fir 5 Sou**, vu Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl ënnert der Regi vum Clod Thommes,

Fräilichtbühn am Prommenhaff, Grosbous, 21h. Tél. 671 22 22 23.

KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, by Artaban DJ Set, Mudam, Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

DO, 23.7.

JUNIOR

**Many Spoken Words**, atelier pour enfants de six à huit ans, avec Elsa Rauchs, Mudam, Luxembourg, 10h - 17h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Il était un petit navire**, atelier pour enfants à partir de six ans, Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

**Ein Maskenball**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

THEATER

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Deine Schönheit**, Tanzstück von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**En Oper fir 5 Sou**, vu Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl ënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräilichtbühn am Prommenhaff, Grosbous, 21h. Tél. 671 22 22 23.

KONTERBONT

**Andy Warhol - A Documentary Film**, projection du film de Ric Burns, parvis des Droits de l'Homme (Centre Pompidou), Metz (F), 22h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

FR, 24.7.

JUNIOR

**Many Spoken Words**, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Elsa Rauchs, Mudam, Luxembourg,





## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 17.07. - 26.07.



## Alles op de Vëlo

Am ersten Wochenende der Sommerferien ist es wieder soweit: Die Strecke **zwischen Mamer und Mersch** steht den FußgängerInnen und FahrradfahrerInnen **an diesem Sonntag, dem 19. Juli von 10h bis 18h** zur freien Verfügung.

Der Fahrradtag wird dieser Jahr nun bereits zum 20. Mal vom Mouvement Ecologique und seiner Regionale „Miersch an Ëmgéigend“ organisiert, dies in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Kopstal, Mamer und Mersch sowie der „Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ“. Für viele ist die Teilnahme an „Alles op de Vëlo“ bereits Tradition und besonders Familien mit Kindern nutzen den autofreien Tag für einen Ausflug. Sie genießen die Fahrt durch die Wälder, entlang von Wiesen und Lichtungen denn die ansonsten so gefährliche Straße ist den ganzen Tag lang für den motorisierten Verkehr gesperrt. Fahrradprofis nutzen die Gelegenheit zum Training, für andere stehen Unterhaltung und Spaß im Vordergrund. JedeR kann bequem mit dem Zug zum Start in Mamer oder Mersch fahren, die Mitnahme der Fahrräder im Zug ist kostenlos. Ein regelmäßiger Gratis-Busservice in beide Richtungen von 13h - 18h Uhr zwischen den Ortschaften Mamer (Lycée), Kopstal (Kreuzung) und Mersch (Méchelsplatz) erlaubt es auch die Strecke nur in eine Richtung mit dem Rad zu fahren. Für die Sicherheit ist dank der Mithilfe der zuständigen Polizeistellen, der Straßenbauverwaltung und der

örtlichen Feuerwehren gesorgt. Zusätzlich stehen Ambulanzdienste für Notfälle zur Verfügung. Die Regeln der Straßenverkehrsordnung gelten auch an diesem Tag! Auf den verschiedenen Etappen in Mersch, Schoenfels, Kopstal und Mamer ist für Verpflegung (teilweise auch in Bioqualität) seitens der lokalen Vereine und der Regionalen des Mouvement Ecologique bestens gesorgt. Außerdem gibt es Pannenhilfen, Infostände und ein musikalisches Rahmenprogramm. Kindern stehen Kletterwand, Trampolin oder Springschloss zur Verfügung und auf der „Méchelsplatz“ in Mersch findet das

große Volksfest der „Mierscher Musek“ statt. Übrigens wird auch die Stempelralley bei der diesjährigen Ausgabe von „Alles op de Vëlo“ nicht fehlen.

Weitere Informationen: Mouvement Ecologique  
4, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, Tel. 43 90 30-1,  
meco@oeko.lu oder <http://www.meco.lu>

## Concours « Eis Welt 2015 »

Cette année - 2015 - des femmes et des hommes politiques de par le monde définissent des objectifs pour **construire un monde plus juste et plus durable dans les quinze ans à venir**. SOS Faim, CITIM/ASTM et Caritas Luxembourg souhaitent inciter les jeunes à réfléchir et à exprimer leurs idées sous forme de dessin, de collage, de bande dessinée ou par d'autres moyens créatifs qui tiennent sur une affiche ! Comment imaginez-vous notre monde en 2030 ? Quels sont vos visions, vos souhaits, vos rêves pour notre futur commun ?

Le concours **Eis Welt 2030 récompensera les affiches** dont le message interpelle visuellement à la réflexion sur notre monde commun. Informations et inspirations sur la page web [www.eiswelt2030.com](http://www.eiswelt2030.com) : outre les détails pratiques, on y trouve des liens qui emmènent vers les programmes officiels de 2015 et d'autres qui servent de possibles sources d'inspiration. Le calendrier propose des événements permettant de recueillir des idées, de partager sa vision et de poser des questions.



13h30 - 17h. Tél. 45 37 85-1,  
[www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## MUSEK

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Napoleon Gold + Sekuola**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 691 59 54 84.  
*Voir article p. 4*

**Madras String Quartet**, Centre culturel,, *Capellen*, 20h30.

**Cats**, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

## THEATER

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Trauma**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**En Oper fir 5 Sou**, vu Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl ënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräiichtbühn am Prommenhaff, *Grosbous*, 21h. Tel. 671 22 22 23.

## KONTERBONT

**Many Spoken Words**, présentation de l'atelier pour enfants d'Elsa Rauchs pour les parents et amis, Mudam, *Luxembourg*, 16h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## SA, 25.7.

## JUNIOR

**Il était une fois**, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h (L). Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Les artistes en plein air**, atelier pour enfants à partir de six ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

## MUSEK

**Récital d'orgue et de chant**, par Laurent-Martin Schmit et Cécilia œuvres de Marais, Durante, Balbastre, Bach, Schmit et Stockmeier, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

## WAT ASS LASS | 17.07. - 26.07. / AVIS



Le Madras String Quartet fait le pont entre Orient et Occident, à voir le 24 juillet au centre culturel de Cappellen.

**Blues'n'Jazz Rallye**, Grund et Clausen, *Luxembourg*, 18h.

**Ein Maskenball**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Bernd Nickaes feat. Clara Dicke**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

**Cats**, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Christobal & The Sea + Wanda + Dillendub + Wallace Dice + Av Av Av**, Klub à la Rotonde 2, *Luxembourg*, 21h. Voir article p. 4.

## THEATER

**Deine Schönheit**, Tanzstück von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**En Oper fir 5 Sou**, vu Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl ënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräilichtbühn am Prommenhaff, *Grosbous*, 21h. Tel. 671 22 22 23.

## KONTERBONT

**Visite guidée spéciale du haut fourneau**, avec Guy Bock, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 10h (F). [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

**Mittelalterfest**, Schloss, *Vianden*, 10h.

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de

la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

## SO, 26.7.

## JUNIOR

**Routkäppchen**, erzielt vun der Annick Sinner, Glacis, *Luxembourg*, 14h30.

**Ali Baba und die 40 Räuber**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Liedmatinée**, mit Stefanie Braun (Sopran) und Susanna Klovsky (Klavier), Werke von Wagner, Korngold und Grieg, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage, Mettlach.

**Batoids + Cyclorama + Antimatter People + Jesper Munk + Jack Garratt + Hundreds**, Klub à la Rotonde 2, *Luxembourg*, 15h30.

**Down Town + When Airy met Fairy + Birth of Joy + Natas Loves You + Mighty Oaks + Monophona**, Rotonde 1, *Luxembourg*, 16h.

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Sabaton + Powerwolf + Bloodbound**, Schloss, *Beaufort*, 19h30.

**Cats**, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

## PARTY/BAL

**T dansant**, mat Serge Tonnar a Legotrip, Glacis, *Luxembourg*, 16h. Tel. 27 48 93 82.

## KONTERBONT

**Sommerfest**, mit Buchvorstellung, Lesungen für Kinder (11h + 15h), Vortrag von Marlen Dittman (12h), Workshops für Kinder und Jugendliche, Führungen und Kaffee & Kuchen, Moderne Galerie des Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19), *Saarbrücken (D)*, 10h - 18h. [www.saarlandmuseum.de](http://www.saarlandmuseum.de)

**Mittelalterfest**, Schloss, *Vianden*, 10h.

**Sentier des passeurs**, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Tout Luxembourg**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

**Visite guidée générale du haut fourneau**, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 15h (L). [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures**  
Administration des bâtiments publics

## Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : Travaux  
**Modalités d'ouverture des offres** :

Date : 25/08/2015 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** :  
Travaux d'installations de chauffage,

de ventilation et sanitaires à exécuter dans l'intérêt de l'Institut national des langues à Luxembourg

## Description succincte du marché :

- ca. 760 m tubes de chauffage rigide avec isolation thermique en dimension DN15 à DN40
- 24 nouveaux radiateurs
- 78 radiateurs à démonter et à monter

- ca. 755 m canalisation de ventilation en acier galvanisé en dimension 200x200 mm à 1'370x700 mm
- ca. 150 m<sup>2</sup> isolation thermique pour gaine de ventilation
- 125 pc de grille de ventilation en dimension 325x75 mm à 1'370x700 mm
- 60 pc de piège à son en dimension 200x200 mm à 1'000x400 mm



## AVIS

- 30 pc de clapet coupe-feu en dimension 500x200 mm à 1'000x200 mm
- 30 pc de volets de dosage en dimension 500x200 mm à 1'200x730 mm
- 115 m de tuyaux d'évacuation des eaux usées en dimension DN50 à DN110
- 180 m de tuyaux d'eaux potables en dimension DN15 à DN32
- 2 chauffe-eau électroniques, puissance nominale : 11 kW
- 15 manchettes coupe-feu en dimension DN20 à DN32
- 23 nouveaux lavabos
- 2 nouvelles douches
- 12 lavabos à démonter et à monter

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de :

- 44 jours ouvrables pour les travaux de ventilation
- 62 jours ouvrables pour les travaux de chauffage
- 16 jours ouvrables pour les travaux de sanitaire

Début prévisionnel des travaux :  
2e semestre 2015

## SECTION IV : PROCÉDURE

## Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 14 juillet 2015 au 18 août 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel requis : 28 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.000.000  
Nombre minimal de références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour travaux de chauffage, ventilation et sanitaire dans l'intérêt de l'Institut national des langues à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les

marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 09/07/2015

**La version intégrale de l'avis n° 1500814 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

## Modalités d'ouverture des offres :

Date : 10/09/2015 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

## Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations électriques courant fort à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux

## Description succincte du marché :

75 tableaux électriques  
Câbles : 10.000 mètre linéaire sup. à 5x10 mm<sup>2</sup>  
Câbles : 115.000 mètre linéaire inf. à 5x10 mm<sup>2</sup>  
Commande luminaires et prises : 1.500 pièces  
Luminaires : 1.425 pièces  
Éclairage de secours sur batterie centralisée comprenant 250 luminaires  
Paratonnerre

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 250 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux :  
4e trimestre 2016

## SECTION IV : PROCÉDURE

## Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 14 juillet 2015 au 3 septembre 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 5.000.000  
Nombre minimal de références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations électriques courant fort dans l'intérêt d'un Lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 09/07/2015

**La version intégrale de l'avis n° 1500822 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

## Modalités d'ouverture des offres :

Date : 10/09/2015 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

## Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations électriques courant faible à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux

## Description succincte du marché :

Installations de détection incendie : 1 central et 775 éléments  
Installation de contrôle d'accès : 1 central et 45 portes  
Installations anti intrusion : 1 central et 34 points de surveillance  
Accès parking extérieur : 2 installations de barrière  
Installations informatique :  
- 20 racks

- 50 patch panels
- 700 prises data à raccorder
- 40.000 m de câbles
- Installation téléphonique
- 1 central
- 110 postes téléphoniques
- Installations horloge
- 1 horloge mère
- 35 horloges
- 50 gongs fin de cours
- Équipements spécifiques pour salles de sports et piscine

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 250 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux :  
4e trimestre 2016

## SECTION IV : PROCÉDURE

## Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 14 juillet 2015 au 3 septembre 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel requis : 20 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.000.000  
Nombre minimal de références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations électriques courant faible dans l'intérêt d'un Lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 09/07/2015

**La version intégrale de l'avis n° 1500823 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**